

へんじ ねが
返事をお願いします

かていほうもん たんにん せんせい こ いえ ほうもん こ
家庭訪問：クラス担任の先生が子どもの家を訪問して、子どもの
かてい がっこう ようす はな あ
家庭や学校での様子について話し合います。
たいせつ はな あ きょうりよく ねが
大切な話し合いですので、どうぞご協力をお願いします。

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ほごしゃ さま
保護者様

がっこうちよう
学校長

かていほうもん し 家庭訪問のお知らせ

つぎ についで かていほうもん おこな いそが おも つごう ひ えら
次の日程で家庭訪問を行います。お忙しいことと思いますが、都合のよい日をお選びください。
した ぶぶん き と つぎ についで えら つごう ひ きにゆう たんにん ていしゆつ
下の部分を切り取って、次の日程から選んだ都合のよい日を記入して、担任にご提出ください。
ちようせい ほうもん ひ ごじつ し
スケジュールを調整して、訪問する日を後日お知らせします。

1. 日 時： _____ 月 _____ 日 () : ~ :
_____ 月 _____ 日 () : ~ :
_____ 月 _____ 日 () : ~ :

※ 面談は、_____ 分くらいで終わります。

2. 内 容： ・自宅での子どもの様子について

・クラス担任の先生や学校への質問、希望など伝えたいこと

※ お茶やお菓子は、いただきません。用意しないでください。

※ 通訳が必要な場合は、希望をお知らせください。

ていしゆつぎげん がつ にち
提出期限： _____ 月 _____ 日 ()

かていほうもん にっていきぼう 家庭訪問の日程希望

(□ に ✓ を記入してください。)

□ 希望： 第1希望 _____ 月 _____ 日, 第2希望 _____ 月 _____ 日, 第3希望 _____ 月 _____ 日

□ いつでもよい

□ どの日も都合が悪い

※ □ 通訳を希望します □ 通訳は必要ありません

↳ _____ 語 または _____ 語

ねん くみ ばん じどう せいとしめい
_____ 年 _____ 組 _____ 番 児童・生徒氏名 _____

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____

Trả lời vào giấy nộp
cho trường

Giáo viên đến thăm gia đình học sinh (かてい ほうもん)

Giáo viên chủ nhiệm lớp đến thăm nhà của học sinh, trao đổi với gia đình về tình hình của học sinh ở nhà cũng như ở trường. Buổi nói chuyện rất quan trọng, rất mong ông bà hợp tác giúp đỡ.

Năm Heisei thứ _____ tháng _____ ngày _____
平成 年 月 日

Kính gửi quý phụ huynh

Hiệu trưởng trường _____
(学校名)

Thông báo về buổi giáo viên đến thăm gia đình học sinh

Buổi giáo viên đến thăm gia đình học sinh sẽ được tiến hành theo lịch trình sau đây. Chúng tôi cũng biết rằng ông bà rất bận nhưng rất mong ông bà sắp xếp thời gian cho buổi nói chuyện. Ông bà vui lòng cắt phần dưới đây, chọn trong lịch trình thời gian thích hợp, điền vào giấy rồi nộp cho giáo viên chủ nhiệm. Chúng tôi sẽ điều chỉnh lịch cho hợp lý và sau đó sẽ thông báo lại ngày giờ tới thăm gia đình.

月 日

1. Thời gian: Tháng _____ ngày _____ (____) từ _____ giờ _____ phút từ _____ giờ _____ phút.

Tháng _____ ngày _____ (____) từ _____ giờ _____ phút từ _____ giờ _____ phút.

Tháng _____ ngày _____ (____) từ _____ giờ _____ phút từ _____ giờ _____ phút.

※ Buổi nói chuyện sẽ kéo dài khoảng _____ phút.

2. Nội dung: • Về tình hình học sinh ở nhà.

• Những điều gia đình muốn hỏi giáo viên hoặc nhà trường cũng như nguyện vọng của gia đình.

※ Giáo viên sẽ không dùng trà hoặc bánh kẹo. Xin ông bà đừng chuẩn bị.

※ Trường hợp ông bà cần phiên dịch, xin cho biết nguyện vọng trước.

Thời hạn nộp: tháng _____ ngày _____ (____)

提出期限 月 日

家庭訪問

Nguyện vọng về thời gian cho buổi giáo viên đến thăm gia đình

(Đánh dấu ✓ vào ô)

Nguyên vọng: Nguyên vọng 1 vào tháng _____ ngày _____, Nguyên vọng 2 vào tháng _____ ngày _____,
月 日 月 日

Nguyên vọng 3 vào tháng _____ ngày _____
月 日

Ngày nào cũng được.

Ngày nào cũng bất tiện cả.

※ Cần phiên dịch Không cần phiên dịch

↳ Tiếng _____ hoặc tiếng _____

Khối _____ lớp _____ số _____ Họ tên học sinh _____

Họ tên phụ huynh _____